



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 1 juillet 2013

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE LA RENOVATION DE L'USINE ALCOA EAST ALUMINIUM A  
MASSENA**

***478 mégawatts d'énergie à faible coût fournis par l'Etat de New York conduisent à un prêt de 10 millions de dollars de développement économique et au projet de modernisation d'Alcoa, permettant de conserver près de 1 000 emplois***

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui la rénovation de l'usine Alcoa East Aluminum à Massena. La modernisation et l'amélioration de l'usine, avec 10 millions de dollars d'un prêt de développement économique du Nord du Pays (North Country Economic Development Loan Fund) (NCEDF) ont été réalisées grâce à un accord entre Alcoa et l'Etat de New York. L'engagement de l'Etat à fournir 478 mégawatts d'électricité à faible coût ont permis à l'entreprise d'investir dans des plans de modernisation et de s'engager à conserver à long terme près de 1 000 emplois.

« La réalisation d'aujourd'hui est un pas en avant important pour la modernisation de l'usine Alcoa à Massena », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Alcoa est une entreprise de classe mondiale qui continue à stimuler le développement économique et effectue des investissements dans la communauté. Dans le cadre de ce projet, 1 000 emplois seront conservés. L'Etat de New York espère capitaliser sur le partenariat avec Alcoa pour développer l'économie de la région du Nord du Pays dans les années à venir. »

Le fonds du prêt de développement économique du Nord du Pays est disponible aux fabricants, entreprises agricoles, entreprises des biotechnologies et technologies propres/vertes, assembleurs, grossistes, entrepôts, quartiers d'affaires, ou entités à but non lucratif à des fins de revitalisation. Les candidats des marchés/commerces de détail sont aussi éligibles mais doivent satisfaire à certains critères pour bénéficier d'un prêt.

« Le développement d'Alcoa à l'usine de Massena est une excellente nouvelle pour la communauté locale, il signifiera de nouveaux emplois et contribuera au développement économique », a déclaré le Lieutenant Gouverneur Robert J. Duffy. « Depuis la main d'oeuvre de niveau supérieur de notre Etat à tout ce que le Nord du Pays a à offrir, l'Etat de New York est un lieu où les entreprises peuvent investir et se développer, et nous sommes heureux qu'Alcoa ait choisi la communauté de Massena pour

French

continuer à créer des emplois et étendre ses opérations. Depuis sa prise de fonctions, le Gouverneur Cuomo a mis l'accent sur la création d'emplois et le soutien aux économies locales dans le Nord du Pays, et aujourd'hui, nous constatons un autre exemple d'une entreprise choisissant une communauté de cette région pour investir. »

Les candidats peuvent demander un prêt pour diverses raisons, dont, l'achat de terrain, la construction et la réhabilitation de bâtiments, l'achat d'équipements. Pour chaque 15 000 \$ de prêt dans le cadre de ce fonds, au moins un emploi doit être créé ou conservé.

Les entreprises et les organisations à but non lucratif intéressées peuvent effectuer une demande de prêt par email à [msiver@danc.org](mailto:msiver@danc.org) ou en appelant le 315-661-3200.

« Alcoa est heureuse de collaborer avec l'Etat de New York et la communauté pour assurer que nous resterons une partie intégrante du développement économique du Nord du Pays », a déclaré le Président américain des produits primaires John D. Martin. « L'engagement d'Alcoa envers le Fonds de développement économique du Nord du Pays et une subvention de la fondation Alcoa pour la formation de la main d'oeuvre permettront de développer la main d'oeuvre de la région et d'offrir des opportunités pour stimuler l'économie. »

« La réalisation d'Alcoa aujourd'hui et la présentation du chèque démontrent que lorsque le gouvernement et l'industrie collaborent, le résultat est meilleur que ce qui aurait pu être réalisé de manière individuelle », a déclaré John R. Koelmel, Président de NYPA. « L'engagement d'Alcoa de moderniser l'usine de Massena East est une étape capitale pour le Nord de l'Etat de New York et une déclaration claire de son engagement envers la région et l'objectif commun de protéger et créer des emplois. »

« La réalisation d'Alcoa East est un exemple brillant du soutien du Gouverneur Cuomo pour les partenariats publics-privés qui sont la clé du développement économique innovant a déclaré Gil C. Quinones, Président Directeur Général de la NYPA. « Les 478 mégawatts d'énergie hydraulique à faible coût générés à Massena à la centrale de St Lawrence-FDR permettront de conserver des centaines d'emplois locaux et d'apporter des millions de dollars d'investissement, pour les années à venir. L'engagement d'Alcoa d'investir 10 millions de dollars du fonds de développement économique du Nord du Pays assurera que toute la région bénéficiera de ce projet. »

« L'importance d'Alcoa pour l'économie du Nord du Pays n'est pas exagérée », a déclaré le Juge Eugene L. Nicandri, un administrateur de la NYPA et résident de Massena depuis longtemps. « La stabilité et la réussite des installations de l'entreprise à Massena sont intégralement liées à la prospérité du Nord du Pays. Il s'agit de protéger et de développer les emplois pour notre économie. »

Le fonds de développement économique du Nord du Pays est un élément du contrat d'énergie hydraulique à long terme entre NYPA et Alcoa, qui court jusqu'en 2045, et si certaines conditions sont remplies, Alcoa pourra exercer une option pour étendre le service à 10 ans au-delà 2045.

French

Dans le cadre de ce contrat, qui a été conclu en 2009, Alcoa s'est engagé à protéger près d'un millier d'emplois dans ses installations à Massena et d'entreprendre des investissements en immobilisations d'au moins 600 millions de dollars, dont 42 millions de dollars sont actuellement dépensés pour la préparation du site à une nouvelle ligne de production d'aluminium à l'usine de Massena East.

Alcoa a été le premier client de NYPA, ayant signé un contrat initial de fourniture d'énergie en 1995, plus de trois ans avant l'opération de l'usine de St Lawrence- première centrale de NYPA.

L'électricité fournie aux fonderies de l'usine de Massena représente environ 60 pour cent de la production totale de la centrale.

Alcoa est le plus gros employeur privé au nord de Syracuse.

Le Sénateur Joseph Griffo a déclaré : « Alcoa, la NYPA et le Nord du Pays ont élaboré des solutions créatives en période de difficultés économiques pour réaliser la modernisation de l'usine Alcoa de Massena East. En établissant et en finançant généreusement le prêt NCEDF, la société a également effectué une déclaration forte de son engagement envers le développement économique de la région. »

Le Sénateur Patricia Ritchie a déclaré : « Aujourd'hui est un grand jour pour le Nord du Pays. Merci beaucoup au Gouverneur Cuomo et à son équipe de l'Autorité de l'Energie pour leur engagement sans faille envers le projet de modernisation d'Alcoa et pour réaliser des avantages économiques pour développer l'économie de notre région. »

Le Député Addie Russell a déclaré : « La réalisation d'aujourd'hui est l'aboutissement d'années de planification, négociation et coopération par l'Etat de New York, le Nord du Pays et Alcoa, pour protéger l'avenir de la production d'aluminium à Massena. Avec l'annonce du fonds de développement économique du Nord du Pays, nous commençons un nouveau chapitre en aidant nos entreprises à prospérer. »

Le Superviseur de la Ville de Massena, Joseph D. Gray, a déclaré : « Massena a raison de célébrer les récents développements d'Alcoa. Cela signifie la sécurité de l'emploi dans les fonderies de l'entreprise et la possibilité de nouveaux emplois dans d'autres entreprises dans le cadre du fonds de 10 millions de dollars de développement économique du Nord du Pays. Nous sommes reconnaissants à Alcoa, au Gouverneur Cuomo et à l'Autorité de l'Energie, pour tout ce qu'ils ont fait pour réaliser la modernisation d'Alcoa East, ainsi que d'autres initiatives associées. »

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Etat de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418